



DEFINICIONES,
GENERALIDADES Y
FRASEOLOGÍA AERONÁUTICA

IVAO Chile

cl.ivao.aero

Francisco Torres
VID 452762 – 18 de diciembre de 2015



Este documento contiene información y extractos oficiales de DGAC Chile y OACI, adaptados para IVAO Chile. En ningún caso y sin excepciones usted debe utilizar este documento como referencia en la vida real.



Documento realizado para IVAO Chile.

IVAO



Definiciones, generalidades y fraseología aeronáutica

Para que un ATCO y un Piloto logren mantener una operación segura, es fundamental que mantengan una comunicación clara, precisa y concisa.

Presentamos términos e Información más utilizada en nuestra red, por lo cual no se presentan todos los posibles casos que podrían existir. Para mejorar la comunicación adicionalmente se incluyen textos en inglés en algunos casos.

Al igual que en la realidad podrían existir circunstancias donde no existe una fraseología normalizada por la OACI, en dichos casos el ATCO o el Piloto podrá utilizar otra fraseología apropiada, que deberá ser lo más clara, precisa y concisa posible, todo con el objetivo de evitar cualquier confusión entre las partes.

Dependencias

Las dependencias o servicios se identificarán en conformidad con el siguiente cuadro. No obstante, cuando se haya establecido una comunicación previa, puede omitirse el nombre de la dependencia.

Dependencia / Servicio disponible	Distintivo de llamada	
Centro de Control de Área (CTR)	Control	Control
Control de Aproximación (APP)	Aproximación	Approach
Llegadas con radar de Control de Aproximación (APP)	Llegadas	Arrival
Salidas con radar de Control de Aproximación (DEP)	Salidas	Departure
Control de Aeródromo (TWR)	Torre	Tower
Control del movimiento en la superficie	Terrestre	Ground
Radar (en general) (APP,DEP)	Radar	Radar
Servicio de Información de Vuelo	Información	Information
Entrega de Autorización (DEL)	Entrega	Delivery

Alfabeto Fonético Aeronáutico

Todo piloto y ATCO como regla obligatoria es tener conocimiento del alfabeto fonético estandarizado en la aeronáutica por OACI. Tiene como objetivo poder transmitir caracteres (Letras y/o números) de acuerdo a una serie de palabras que las representan.

En la siguiente tabla podrá encontrar el carácter, la palabra y como debemos pronunciarlo (Los números en el español se transmiten tal cual: uno, dos, tres...).

Carácter	Palabra ingles	Pronunciación en español
A	Alfa	Alfa
B	Bravo	Bravo
C	Charlie	Charli
D	Delta	Delta
E	Echo	Eco
F	Foxtrot	foxtrot
G	Golf	Golf
H	Hotel	Hotel
I	India	India
J	Juliett	Yuliet
K	Kilo	Kilo
L	Lima	Lima
M	Mike	Maik
N	November	November
O	Oscar	Oscar
P	Papa	Papa
Q	Quebec	Quebec
R	Romeo	Romero
S	Sierra	Sierra
T	Tango	Tango
U	Uniform	luniform
V	Victor	Victor
W	Whiskey	Whiskey
X	X-ray	Ex-Rei
Y	Yankee	Yanqui
Z	Zulu	Zulu
1	One	Uán
2	Two	Tu
3	Three	Zri
4	Four	For
5	Five	Faif
6	Six	Siks
7	Seven	Seven
8	Eight	Eit
9	Nine	Nainer
0	Zero	Sirou



Transmisión de letras

A fin de agilizar las comunicaciones, no será necesario deletrear las palabras a menos que exista el riesgo de que el mensaje no se reciba correcta y claramente.

Exceptuando el callsign y el tipo de aeronave, cada letra de identificación de la aeronave se enunciará por separado empleando el deletreo fonético.

Cuando se transmita información relativa a identificar el tipo de aeronave, ésta se efectuará, refiriéndose, al nombre del fabricante en forma genérica o agregando al nombre del fabricante el tipo de aeronave, y, pronunciando cada dígito separadamente.

Transmisión de números

Todos los números, excepto los que se utilizan en la transmisión de información de altitud, altura de las nubes, visibilidad y alcance visual en la pista (RVR) se transmitirán pronunciando cada dígito separadamente. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento.

Rumbo	Transmitidos como
020 grados	Rumbo cero dos cero
250 grados	Rumbo dos cinco cero

Distintivo de llamada de las aeronaves	Transmitidos como
LAN154	Lan Chile uno cinco cuatro
SKU580	Aerosky cinco ocho cero

Niveles de vuelo	Transmitidos como
FL100	nivel de vuelo uno cero cero
FL350	nivel de vuelo tres cinco cero

Dirección y velocidad del viento	Transmitidos como
180 grados, 18 nudos	Viento uno ocho cero grados, uno ocho nudos
165 grados, 08 nudos con ráfagas de 17 nudos	Viento uno seis cinco grados, cero ocho nudo con ráfagas de uno siete nudos

Códigos del transpondedor	Transmitidos como
2503	Active transpondedor dos cinco cero tres
4000	Active transpondedor cuatro cero cero cero

Pistas	Transmitidos como
02	Pista cero dos
20	Pista dos cero

Reglaje de altímetro	Transmitidos como
1009	QNH uno cero cero nueve
1021	QNH uno cero dos uno

Cuando el número sea una combinación de millares y centenas redondos, se transmitirá pronunciando todos y cada uno de los dígitos correspondientes a los millares y a continuación la palabra MIL y seguidamente el dígito de las centenas y la palabra CIENTOS. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento

Altitud	Transmitidos como
600	Seis cientos
3800	Tres mil ocho cientos
13000	Uno tres mil

Altura de las nubes	Transmitidos como
2300	Dos mil tres cientos
4800	Cuatro mil ocho cientos

Visibilidad	Transmitidos como
1000	Visibilidad uno mil
700	Visibilidad siete cientos

Alcance visual en la pista	Transmitidos como
600	RVR seis cientos
1500	RVR uno mil quinientos



Los números que contengan una coma de decimales se transmitirán con la coma de decimales en el lugar correspondiente, indicándola por la palabra “COMA” y en inglés “DECIMAL”. El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento.

Número	Transmitidos como
29,84	Dos nueve coma ocho cuatro
100,7	Uno cero cero coma siete
25 350,2	Dos cinco tres cinco cero coma dos

Para indicar frecuencias VHF se utilizan máximo dos cifras significativas después de la coma decimal; un cero único se considerará cifra significativa.

Siempre que los canales de comunicación VHF estén separados por 25 kHz debieran enunciarse únicamente las 5 primeras cifras para identificar la frecuencia de transmisión de las comunicaciones por radiotelefonía.

Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Número	Transmitidos como
119,0	Uno uno nueve coma cero
119,1	Uno uno nueve coma uno
119,125	Uno uno nueve coma uno dos

Transmisión de horas

Cuando se transmitan horas debe pronunciarse cada dígito separadamente.

El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento:

Número	Transmitidos como
0910	Cero nueve uno cero
1115	Uno uno uno cinco
2237	Dos dos tres siete

Legibilidad de una transmisión

Cuando un piloto desea realizar una verificación de su equipo de comunicación (audio/Micrófono), lo realizará de la siguiente manera y ejemplo:

Estación que realiza la prueba:

- a) La identificación de la estación a la que se llama;
- b) La identificación de la estación que llama;
- c) Las palabras “VERIFICACIÓN DE RADIO / RADIO CHECK”.

Estación que responde:

- a) La identificación de la estación que llama;
- b) La identificación de la estación que responde;
- c) Información relativa a la legibilidad de la transmisión

Ejemplo:

Piloto: **Concepción Terrestre** (~~buen día/tarde/noche~~), [SKU123] **Verificación de Radio**
 ATCO: [SKU123] **Concepción Terrestre** (~~buen día/tarde/noche~~), le recibo 5 de 5

La legibilidad de una transmisión debe clasificarse de acuerdo a la siguiente escala:

1	Ilegible
2	Legible por momentos.
3	Legible pero con dificultad
4	Legible
5	Perfectamente legible.

Transmisión de información en etapas críticas del vuelo

No se debe dirigir ninguna transmisión a una aeronave, salvo por razones de seguridad justificadas durante:

- 1. El despegue
- 2. La última parte de la aproximación final o el recorrido de aterrizaje



Mensajes que deben ser colacionados

El controlador debe asegurarse que los pilotos colacionen:

1. Todas las autorizaciones del CTA para planes de vuelo presentados.
2. Todas las autorizaciones de altitud o nivel de vuelo.
3. Todas las lecturas altimétricas.
4. El número de pista asignada.
5. Todas las instrucciones.
6. Todas las autorizaciones/instrucciones de rumbo.
7. Todas las autorizaciones para comenzar un procedimiento de aproximación.
8. Todas las autorizaciones/instrucciones de ascenso o descenso.
9. Todas las autorizaciones/instrucciones de velocidad.
10. Todos los códigos de Transponder.
11. Todos los cambios de frecuencia.
12. Todos los mensajes que solicite el controlador que le sean colacionados.

Fraseología

ATCO y Pilotos deberán utilizar las siguientes palabras y/o frases en sus comunicaciones, las cuales tienen el significado que a continuación se detalla.

Español	Inglés	Significado
Acuse recibo	Acknowledge	Comuníqueme si ha recibido y comprendido este mensaje.
Afirmativo	Affirm	Si
Anule	Disregard	Haga caso omiso de esto.
Aprobado	Approved	Autorización concedida para la acción propuesta.
Autorizado	Cleared	Permiso para seguir en las condiciones Determinadas.
Cancele	Cancel	Anular la autorización transmitida anteriormente.
Colacione	Read Back	Repítame todo este mensaje, o la parte Especificada del mismo, exactamente como lo haya recibido.
Coma	Decimal	Utilizado en la transmisión de números que incluye decimales, ejemplo : 118.15
¿Cómo me recibe?	How do you read?	¿Cómo me escucha?
Comprendido	Wilco	(WILCO es un acrónimo de "will comply". He comprendido su mensaje y procederé de acuerdo.
Compruebe	Check	Examine un sistema o procedimiento. (No debe utilizarse en ningún otro contexto). (Normalmente no se espera respuesta)
Confirme	Confirm	Solicito verificación de: (Autorización, instrucciones acciones, información).
Contacto	Contact	Establezca comunicaciones con...
Corrección	Correction	Ha habido un error en esta transmisión (o mensaje indicado) la versión correcta es...
Correcto	Correct	Cierto o exacto
Despegue	Take-Off	Considerada una palabra crítica en su uso, solo ocupar en tal efecto para aprobar o cancelar un despegue en proceso. Jamás utilizar para consultar a un tráfico, ejemplo: ¿Esta listo para despegar?, en su defecto reemplace por la palabra por "salir": ¿Esta listo para salir?.
Escuche	Monitor	Escuchar en... (frecuencia)...
Espere	Standby	Espere y le llamaré. La persona que llama normalmente establecerá de nuevo la comunicación si la demora es considerable. ESPERE no es ni una aprobación ni una denegación.
Hable más lento	Speak Slower	Disminuya la velocidad al hablar.
Imposible	Unable	No puedo cumplir su solicitud, instrucciones o autorización.
Mantenga	Maintain	Continúe con el nivel especificado o en sentido literal, P. Ej. "Mantenga VFR"
Negativo	Negative	No o permiso no concedido, o es incorrecto o no se puede.
Notifique	Report	Notificar lo solicitado.
Nueva Autorización	Recleared	Se efectúa una modificación en su última autorización y esta nueva autorización invalida la anterior o parte de ella.
Prosiga	Go ahead	Prosiga con su mensaje. No se utiliza cuando existe la posibilidad de interpretar erróneamente la palabra



		“PROSIGA” como una autorización para que la aeronave avance. Puede omitirse el término “PROSIGA” y, en su lugar, responder con el distintivo de llamada de la estación aeronáutica que llama seguido del distintivo de llamada de la estación aeronáutica que contesta.
Recibido	Roger	He recibido toda su transmisión anterior. En ningún caso debe utilizarse como contestación a una pregunta que exija que se COLACIONE o una respuesta directa afirmativa (AFIRMATIVO) o negativa (NEGATIVO).
Repita	Say Again	Repítame todo, o la siguiente parte, de su última transmisión.
Repito	I say again	Repito para aclarar o destacar.
Salida	Departure	Utilizada en diversas frases como es previo a un despegue, a una salida normalizada, calle de salida rápida, etc. Ejemplo: prevea salida en 2 minutos..., llame listo a salir etc...
Separación	Break	Por medio de estas palabras se indica la separación entre los mensajes transmitidos a distintas aeronaves en un ambiente muy atareado. Ejemplo: Más de una aeronave llamando al mismo tiempo.
Solicito	Request	Deseo saber... o, deseo obtener...

General

El símbolo (*) indica transmisiones o respuestas del piloto:

- Descripción de los niveles
 - a) NIVEL DE VUELO (número)
 - FLIGHT LEVEL (number)
 - b) (número) PIES;
 - (number) FEET;
- Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud
 - a) ASCIENDA (o DESCENSA);
 - CLIMB (or DESCEND);
 - ❖ Seguido, si es necesario, de:
 - 1. PARA (nivel);
 - TO (level);
 - ❖ Instrucciones de que comience el ascenso (o descenso) hasta un determinado nivel dentro de la gama vertical especificada de niveles
 - 2. MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) y (nivel)
 - MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
 - 3. PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o EN (punto significativo));
 - TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
 - 4. NOTIFIQUE ABANDONANDO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel);
 - REPORT LEAVING (or REACHING or PASSING) (level);
 - 5. A (número) PIES POR MINUTO [O MAYOR (o MENOR)];
 - AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER or (LESS)];
 - b) MANTENGA POR LO MENOS (número) PIES POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (identificación de la aeronave);
 - MAINTAIN AT LEAST (number) FEET ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign);
 - c) SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));
 - REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (time or significant point);
 - d) DETENGA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);
 - STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
 - e) CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);
 - CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
 - f) AUMENTE RAZÓN DE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR (nivel)];
 - EXPEDITE RATE OF CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];



- g) CUANDO ESTE LISTO ASCIENDA (o DESCENDIENDA) PARA (nivel);
- WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
- h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) [o EN (punto significativo)];
- EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
- i) (*) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);
- (*) REQUEST DESCENT AT (time);
- j) INMEDIATAMENTE;
- IMMEDIATELY

❖ Para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados
- k) POSTERIOR (punto significativo);
- AFTER PASSING (significant point);
- l) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));
- AT (time or significant point);

❖ Para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda
- m) CUANDO ESTE LISTO (instrucciones);
- WHEN READY (instructions);

❖ Para indicar al piloto que debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC
- n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];
- MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];
- o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA) (nivel);
- MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW or TO) (level);

❖ Cuando exista la duda que el piloto de pueda cumplir con una autorización o instrucción
- p) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) y NOTIFIQUE;
- IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;

❖ Cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción
- q) IMPOSIBLE;
- UNABLE;

❖ En caso que un piloto empiece a apartarse de la autorización ATC para cumplir con un aviso de resolución RA ACAS, notificará
- r) (*) AVISO DE RESOLUCION TCAS (acción)
- (*) TCAS RESOLUTION ADVISE (action)
- s) RECIBIDO;
- ROGER

❖ Después de hacer cumplido un RA ACAS y regresando a la autorización o instrucción ATC
- t) (*) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A;
- (*) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO;
- u) RECIBIDO;
- ROGER

❖ Después de haber cumplido un RA ACAS y reanudada la autorización o instrucción ATC asignada
- v) (*) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA;
- (*) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
- w) RECIBIDO;
- ROGER

❖ En caso de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, el piloto cumplirá con el RA y notificará al ATCO:
- x) (*) IMPOSIBLE, AVISO DE RESOLUCION TCAS;
- (*) UNABLE, TCAS RESOLUTION ADVISE;
- y) RECIBIDO;
- ROGER



- Autorización para cancelar todas las restricciones del perfil vertical de una SID durante el ascenso o de una STAR durante el descenso.
- a) ASCIENDA LIBREMENTE A (nivel)
 - OPEN CLIMB TO (level)
- b) DESCENSA LIBREMENTE A (nivel)
 - OPEN DESCEND TO (level)
- c) (*) CONFIRME ASCENSO o DESCENSO LIBRE A (nivel)
 - (*) CONFIRM OPEN CLIMB or DESCEND TO (level)
 - ❖ Cancelación de una restricción específica o restricciones específicas de nivel para una SID o STAR
- d) RESTRICCIÓN o RESTRICCIONES DE NIVEL EN (punto) CANCELADAS-
 - LEVEL RESTRICTION(S) AT (point) CANCELLED

Para solicitar confirmación de que las restricciones de nivel se aplican a las SID o STAR

- e) (*) CONFIRME ASCENSO EN SID o DESCENSO EN STAR
 - (*) CONFIRM CLIMB ON SID or DESCEND ON STAR
- Transferencia de control y/o cambio de frecuencia
- a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];
 - CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
- b) A LAS (o SOBRE) (hora o lugar)[o CUANDO] [PASANDO / ABANDONANDO / ALCANZANDO] nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);
 - AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING] (level) CONTACT (unit call sign) (frequency);
- c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);
 - IF NOT CONTACT (instructions);
- d) (*) SOLICITO CAMBIO A;
 - (*)REQUEST CHANGE TO;
- e) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;
 - FREQUENCY CHANGE APPROVED;
- f) MANTENGA ESCUCHA (identificación de la dependencia) (frecuencia);
 - MONITOR (unit call sign) (frequency);
- g) (*) MANTENIENDO ESCUCHA (distintivo de llamada);
 - (*) MONITORING (frequency);
- h) CUANDO ESTE LISTO CONTACTE (identificación de la dependencia) (frecuencia);
 - WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
- i) MANTENGA ESTA FRECUENCIA;
 - REMAIN THIS FREQUENCY;
- Información sobre el tránsito
- a) TRANSITO (información);
 - TRAFFIC (information);
 - ❖ Para proporcionar información sobre el tránsito
- b) NO HAY TRANSITO NOTIFICADO (REPORTADO);
 - NO TRAFFIC REPORTED;
 - ❖ Para acusar recibo de información sobre el tránsito
- c) (*) ESTOY OBSERVANDO;-
 - (*) LOOKING OUT;
- d) (*) TRANSITO A LA VISTA;
 - (*) TRAFFIC IN SIGHT;
- e) (*) SIN TRANSITO A LA VISTA [motivos];
 - (*) NO TRAFFIC IN SIGHT [reasons];
- f) TRANSITO [ESENCIAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO EN (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (HORA);
 - [ESSENTIAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);



- Condiciones meteorológicas
 - a) VIENTO (número) GRADOS (número) (unidades);
 - WIND (number) DEGREES (number) (units);
 - b) VIENTO A (altura/altitud/nivel de vuelo) (número) GRADOS (número) (unidades);
 - WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units);
 - c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];
 - VISIBILITY (distance) (units) [direction];
 - d) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades);
 - RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (units);
 - e) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] NO DISPONIBLE o NO SE HA NOTIFICADO;
 - RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE or NOT EPORTEED;
- Lecturas de transmisómetros individuales del RVR. Las lecturas individuales del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto medio central y la zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente.
 - a) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) PISTA (número) TOMA DE CONTACTO (TDZ) (distancia), (unidades); MEDIO (distancia) (unidades); ROLL OUT (distancia) (unidades);
 - RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) TDZ (distance) (units); MIDDLE (distance); (units) ROLL OUT (distance) (units);
 - b) RVR PISTA (número) TOMA DE CONTACTO (TDZ) (distancia)(unidades); MEDIO NO DISPONIBLE; ROLL OUT (distancia) (unidades);
 - RVR RUNWAY (number) TDZ (distance) (units); MIDDLE NOT AVAILABLE; ROLL OUT (distance)(units);
 - c) TIEMPO PRESENTE (detalles);
 - PRESENT WEATHER (details);
 - d) NUBES (cantidad, [tipo] y altura de la base) (unidades)(o CIELO DESPEJADO);
 - CLOUD (amount, [type] and height of base) (units)(or SKY CLEAR);
 - e) CAVOK;
 - CAVOK;
 - f) TEMPERATURA [MENOS] (número) (y/o PUNTO DE ROCÍO [MENOS](número));
 - TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS](number))
 - g) QNH (o QFE) (número) [unidades];
 - QNH (or QFE) (number) [units];
 - h) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);
 - (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);
 - i) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO;
 - REPORT FLIGHT CONDITIONS;
- Notificación de posición
 - a) NOTIFIQUE EN (punto significativo);
 - NEXT REPORT AT (significant point);
 - ❖ Para omitir los informes de posición hasta una posición determinada
 - b) OMITA NOTIFICACION DE POSICIÓN [HASTA] (especificar);
 - OMIT POSITION REPORTS [UNTIL] (specify);
 - c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN;
 - RESUME POSITION REPORTING;
- Otros informes
 - a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);
 - REPORT PASSING (significant point);
 - ❖ Para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados
 - b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo);
 - REPORT (DISTANCE) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);
 - ❖ Para notificar en un lugar o a una distancia determinados
 - c) (Distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo);
 - (Distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);
 - d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) (nombre del VOR) VOR;
 - REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;



- ❖ Para solicitar un informe de la posición actual
- e) NOTIFIQUE DISTANCIA DE (GNSS o DME) (punto significativo) (o nombre de la estación DME);
 - REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station);
- f) CONFIRME LECTURA DME DE (estación)
 - CONFIRM DME READING OF (station)
- ❖ Para notificar la posición
- g) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo);
 - (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
- Información relativa al aeródromo
- a) (lugar) CONDICION DE PISTA, (número) (condición);
 - (location) RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
- b) (lugar) CONDICION DE PISTA (número) NO ACTUALIZADA;
 - (location) RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT;
- c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condiciones);
 - LANDING SURFACE (conditions);
- d) INFORME DE PISTA A LAS (hora de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILÍMETROS, EFICIENCIA DE FRENADO BUENA (o MEDIANA A BUENA, o MEDIANA, o MEDIANA A ESCASA o ESCASA o INSEGURA) [y/o COEFICIENTE DE FRENADO (equipo y número)];
 - RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES, BRAKING ACTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR or UNRELIABLE) [and/or BRAKING COEFFICIENT (equipment and number)];
- e) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o MEDIANA, o ESCASA);
 - BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, or POOR);
- f) PISTA (o CALLE DE RODAJE) (número) HÚMEDA [o MOJADA, ENCHARCADA, INUNDADA (profundidad), o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE HÚMEDA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)];
 - RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth), or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)].
- g) (*) PILOTO INFORMA (información meteorológica).
 - (*) PILOT REPORTS (weather information).
- Indicación de combustible mínimo
- a) (*) COMBUSTIBLE MINIMO
 - (*) MINIMUM FUEL
- b) RECIBIDO [NO SE PREVÉ DEMORA o PREVEA (información sobre la demora)]
 - ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)].
- ❖ En caso de tener alguna demora se debe agregar
- c) CONFIRME / NOTIFIQUE INTENCIONES
 - CONFIRM / REPORT INTENTIONS

Servicio de Control de Área

- Entrega de una autorización
- a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (identificación aeronave);
 - (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
- b) (identificación aeronave) AUTORIZADA A;
 - (aircraft call sign) CLEARED TO;
- c) REVISE AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];
 - REVISE CLEARANCE (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
- d) REVISE AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];
 - REVISE CLEARANCE (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];



- Indicación de la ruta y del límite de la autorización
 - a) DE (lugar) A (lugar);
 - FROM (location) to (location);
 - b) HASTA (lugar);
 - TO (location);
 - ❖ Seguido, si es necesario, de:
 - 1 DIRECTO;
 - DIRECT;
 - 2 VÍA (ruta y/o puntos significativos, o ambas cosas);
 - VIA (route and/or significant points, or both things);
 - 3 VÍA RUTA PLAN DE VUELO;
 - VIA FLIGHT PLAN ROUTE;
 - 4 VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);
 - VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);

➤ Mantenimiento de niveles especificados

La expresión "MANTENGA" no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" o "ASCIENDA" cuando se instruya a una aeronave para que cambie de nivel.

- a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];
 - MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
- b) MANTENGA (nivel) HASTA PASAR (punto significativo);
 - MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
- c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);
 - MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
- d) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE NOTIFIQUE (nombre de la dependencia);
 - MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
- e) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;
 - MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
- f) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel);
 - MAINTAIN BLOCK (level) TO (level);

➤ Descenso de emergencia

- a) (*) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);
 - (*) EMERGENCY DESCENT (intentions);
- b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE (o EN) (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, etc.);
 - ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF (or AT) (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.);
- c) (identificación aeronave) SI ME ESCUCHA, PRESIONE PTT DOS VECES;
 - (aircraft call sign) IF YOU READ ME, PUSH PTT TWICE.

➤ Si no se puede conceder una autorización inmediatamente después de haberla solicitado el piloto

- a) ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora);
 - EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).

➤ Instrucciones sobre separación

- a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [O POSTERIOR (O ANTES)];
 - CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (OR BEFORE)];
- b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora);
 - ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time);
- c) MANTENGA MACH (número) [O MAYOR (o MENOR)] [HASTA (punto significativo)]
 - MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
- d) NO EXCEDA MACH (número);
 - DO NOT EXCEED (MACH number).



- Instrucciones relativas al vuelo por una derrota (desplazada) paralela a la ruta autorizada.
- a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA;
 - ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;
- b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA DESPLAZADA (distancia) A LA DERECHA/IZQUIERDA DE (ruta) (derrota) [EJE] [EN o A LAS (punto significativo o la hora)] [HASTA (punto significativo o la hora)];
 - PROCEED PARALLEL OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];
- c) CANCELE DERROTA PARALELA DESPLAZADA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada o cualquier otra información);
 - CANCEL PARALLEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).

Servicio de Control de Aproximación

- a) [DESPUÉS DE LA SALIDA] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINÚE RUMBO DE PISTA) (o DERROTA, PROLONGACIÓN DE EJE DE PISTA) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel o punto significativo) [otras instrucciones si se requieren];
 - [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) (other instructions as required);
- b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) (instrucciones);
 - AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);
- c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)];
 - TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];
- d) SALIDA (salida normalizada, nombre y número)
 - (standard departure name and number) [DEPARTURE];
- e) DERROTA (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA [hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel) ANTES DE SEGUIR EN RUTA];
 - TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE) TO (or FROM) (significant point) UNTIL [time, or REACHING (fix or significant point or level)] BEFORE PROCEEDING ON COURSE]
- f) AUTORIZADO VÍA (designación).
 - CLEARED VIA (designation).
- Instrucciones para la aproximación
- a) AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (designación);
 - CLEARED (or PROCEED) VIA (designation);
- b) AUTORIZADO HASTA (límite de la autorización) VÍA (designación);
 - CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation);
- c) AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (detalles de la ruta que se ha de seguir);
 - CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);
- d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [pista (número)];
 - CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- e) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número) SEGUIDO DE CIRCULAR (norte, sur, este, oeste) A PISTA (número);
 - CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING (north, south east, west) TO RUNWAY (number);
- f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];
 - CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];
- g) NOTIFIQUE INICIANDO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación);
 - REPORT STARTING [or COMMENCING APPROACH (type of approach)];
- h) (*) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA (tipo de aproximación) [PISTA (número)];
 - (*) REQUEST STRAIGHT - IN (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- i) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) DIRECTA [PISTA(número)];
 - CLEARED STRAIGHT - IN (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- j) NOTIFIQUE ORBITANDO ARCO (distancia) DME;
 - REPORT ORBITING (distance) DME ARC;
- k) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO;
 - REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;



- l) NOTIFIQUE (radioayuda/punto significativo); [EN ALEJAMIENTO o ACERCAMIENTO];
- REPORT (navaid/significant point); [OUTBOUND or INBOUND];
- m) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;
- REPORT VISUAL CONTACT;
- n) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;
- REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
- o) NOTIFIQUE CIRCULANDO [IZQUIERDA o DERECHA] o POR [el sur, norte, oeste, este, etc.]
- REPORT CIRCLING [LEFT or RIGHT] or FOR [the south, north, west, east, etc.]
 - ❖ Para consultar si un piloto puede aceptar una aproximación visual
- p) NOTIFIQUE SI ACEPTA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);
- REPORT IF ABLE TO MAKE VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
 - ❖ Cuando el piloto solicita una aproximación visual
- q) (*) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;
- (*) REQUEST VISUAL APPROACH;
 - ❖ En caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente
- r) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA]
- CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]
 - ❖ Para un descenso en VMC
- s) (*) SOLICITO DESCENSO VMC;
- (*) REQUEST VMC DESCENT;
- t) AUTORIZADO DESCENSO EN VMC, MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN CON (información);
- CLEARED VMC DESCENT MAINTAIN OWN SEPARATION WITH (information);
- u) MANTENGA VMC;
- - MAINTAIN VMC;
- v) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO DE APROXIMACIÓN (nombre)?;
- ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?;
- w) (*) SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];
- (*) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- x) (*) SOLICITO (designador RNAV en lenguaje claro);
- (*) REQUEST (RNAV plain language designator);
- y) AUTORIZADO (designador RNAV en lenguaje claro).
- CLEARED (RNAV plain language designator).
 - ❖ Autorización para una espera visual
- a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (posición) (o ENTRE (dos referencias topográficas destacadas));
- HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));
- Procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia
- a) AUTORIZADO (o PROCEDA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENSA HASTA) (nivel)] MANTENGA ESPERA PUBLICADA [(dirección)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);
- CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);
- b) (*) SOLICITO INSTRUCCIONES DE ESPERA;
- (*) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;



- Cuando se requiere una autorización detallada para la espera
 - a) AUTORIZADO (o PROCEDA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENSA HASTA (nivel)) MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);
 - CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix)[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level)) HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE , INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
 - b) ESPERE EN RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENSA HASTA (nivel)) MANTENGA [(dirección)] [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);
 - HOLDING PATTERN IN THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
 - c) ESPERE EN RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENSA HASTA (nivel)) MANTENGA ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJES A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);
 - HOLDING PATTERN IN THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary).
- Instrucciones para operación bajo mínimos ACC/APP/TWR
 - a) (identificación aeronave) TIEMPO DE (Ap/Ad) VIENTO... VISIBILIDAD... (fenómeno meteorológico que reduce la visibilidad) QNH... T° ... PUNTO DE ROCÍO...
 - (aircraft call sign) (Ap/Ad) LATEST WEATHER, WIND... VISIBILITY... (Meteorological phenomena) QNH... T° ... DEW POINT...
 - b) (*) (dependencia ATC) (identificación aeronave) RECIBIDO, SOLICITO APROXIMACIÓN (VOR/ILS/NDB/DME)...A PISTA...
 - (*) (ATC unit) (aircraft call sign) ROGER, I REQUEST (VOR/ILS/NDB/DME)... APPROACH TO RUNWAY...
 - c) (identificación aeronave) RECIBIDO, AD/AP BAJO MÍNIMOS METEOROLÓGICOS
 - (aircraft call sign) ROGER, AD/AP BELOW MET MINIMA
 - d) (*) RECIBIDO, SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) A PISTA (número);
 - (*) ROGER, I REQUEST (type of approach) APPROACH TO RUNWAY (number);
 - e) RECIBIDO, SIN INFORMACIÓN DE TRÁNSITO BAJO (nivel o altitud) CONTACTE (frecuencia de torre);
 - ROGER, WITHOUT TRAFFIC INFORMATION BELOW (level or altitude) CONTACT (tower frequency);
 - f) (*) (dependencia ATC) (identificación aeronave) INICIANDO APROXIMACIÓN A PISTA (número);
 - (*) (ATC unit) (aircraft call sign) STARTING APPROACH TO RUNWAY (number);
 - g) (identificación aeronave) RECIBIDO, VIENTO (detalles), QNH (detalles), T° (grados celsius) (si es necesario notificación de un punto o posición) PISTA LIBRE ATERRIZAJE A DISCRECIÓN DE PILOTO.
 - (aircraft call sign) ROGER, WIND (details), QNH (details), T° (celsius grade) (if necessary a position or significant point report) RUNWAY CLEARED LAND AT PILOT.

Control de aeródromo y/o en sus proximidades.

- Procedimiento de encendido de motores
 - ❖ Solicitud de autorización para encender motores
 - a) (*) [identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO
 - (*) [aircraft call sign and location] REQUEST START UP;
 - b) (*) [identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO E INFORMACIÓN (identificación ATIS);
 - (*) [aircraft call sign and location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification);



❖ Respuestas del ATCO

- c) ENCENDIDO APROBADO;
 - START UP APPROVED;
- d) ENCIENDA A LAS (hora);
 - START UP AT (time);
- e) PREVEA ENCENDIDO A LAS (hora);
 - EXPECT START UP AT (time);
- f) ENCENDIDO A DISCRECIÓN;
 - START UP AT OWN DISCRETION;
- g) PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) ENCENDIDO A DISCRECIÓN;
 - EXPECT DEPARTURE AT (time) START UP AT OWN DISCRETION.

➤ Procedimientos de retroceso remolcado

Cuando lo prescriban los procedimientos locales, la autorización para el retroceso remolcado debe obtenerse del ATCO de la torre de control.

- a) (*) [identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO REMOLCADO;
 - (*) [aircraft call sign and location] REQUEST PUSHBACK;
- b) RETROCESO REMOLCADO APROBADO;
 - PUSHBACK APPROVED;
- c) MANTENGA ESCUCHA;
 - STAND BY;
- d) RETROCESO REMOLCADO A DISCRECIÓN;
 - PUSHBACK AT OWN DISCRETION;
- e) PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);
 - EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).

➤ Procedimientos de remolque

- a) (*) [identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO REMOLQUE DE (emplazamiento) A (emplazamiento);
 - (*) REQUEST TOW [(company name)] (aircraft type) FROM (location) TO (location);
- b) REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse);
 - TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);
- c) MANTENGA POSICIÓN;
 - HOLD POSITION;
- d) MANTENGA ESCUCHA;
 - STAND BY

➤ Para solicitar verificación de la hora o datos del aeródromo para la salida

- a) (*) SOLICITO VERIFICACIÓN DE HORA;
 - (*) REQUEST TIME CHECK;
- b) HORA (hora y minutos);
 - TIME (time).

❖ Cuando no se dispone de radiodifusión ATIS

- c) (*) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;
 - (*) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;
- d) PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad) (unidades), QNH (o QFE) (número), TEMPERATURA (MENOS) (número), [VISIBILIDAD (distancia)(unidades)] [(o ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (o RVR (distancia) (unidades) [HORA (hora y minutos)];
 - RUNWAY (number), WIND (direction and speed), (units) QNH (or QFE) (number) [(units)], TEMPERATURE (MINUS) (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)].

➤ Procedimientos de rodaje

■ Para la salida

- a) (*) [identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE [intenciones];
 - (*) [call sign and aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];



- b) (*) [identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];
 - (*) [call sign and aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];
- c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] MANTENGA FUERA DE PISTA (numero) (o CRUCE PISTA (numero)) [HORA (hora y minutos)];
 - TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)(or CROSS RUNWAY(number))] [TIME (time)];
- d) (identificación aeronave) CONFIRME TIEMPO EN VUELO;
 - (aircraft call sign) CONFIRM FLYING TIME;
- e) (identificación aeronave) CONFIRME SECTOR A MANTENER [Y NIVEL o ALTITUD];
 - (aircraft call sign) CONFIRM SECTOR TO MAINTAIN [AND LEVEL or ALTITUDE];
- f) (identificación aeronave) DEBIDO A (NOTAM, restricciones locales, afluencia de tráfico, etc.) IMPOSIBLE APROBAR SOLICITUD;
 - (aircraft call sign) DUE TO (NOTAM, local restrictions, flow of traffic, etc.) UNABLE TO APPROVE REQUEST;
- g) (identificación aeronave) CONFIRME VIRAJE QUE SOLICITA POSTERIOR A LA SALIDA;
 - (aircraft call sign) CONFIRM TURN REQUESTED AFTER DEPARTURE;
- Cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje
- h) (*) [identificación categoría de estela turbulenta] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;
 - (*) [call sign and wake turbulence category] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;
- i) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [(número)] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora y minutos) MANTENGA FUERA DE PISTA (número)];
 - TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY(number)];
- Cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS.
- j) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [(número)] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];
 - TAXI TO HOLDING POINT [(number)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];
- k) TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o DERECHA),
 - TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT) INTERSECTION;
- l) RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);
 - TAXI VIA (identification of taxiway);
- m) RUEDE VÍA PISTA (número);
 - TAXI VIA RUNWAY (number);
- n) RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento, por ejemplo, ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)];
 - TAXI TO TERMINAL (or other location, e. g., GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)]
- *Para operaciones de helicópteros*
- o) (*) (identificación aeronave) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda);
 - (*) (aircraft call sign) REQUEST AIR - TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);
- p) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc)];
 - AIR - TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
- q) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronaves o vehículos o personal);
 - AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway), AVOID (aircraft or vehicles or personnel);
- r) (*) (identificación aeródromo) (identificación aeronave) SOLICITO PRÁCTICA DE AUTO-ROTACIÓN DESDE (nivel o altitud);
 - (*) (aerodrome identification) (aircraft call sign) REQUEST AUTOROTATION PRACTICE FROM (level or altitude);
- s) (identificación aeronave) RECIBIDO PRÁCTICA DE AUTO-ROTACIÓN APROBADA, NOTIFIQUE INICIANDO;
 - (aircraft call sign) ROGER AUTO-ROTATION PRACTICE APPROVED, REPORT STARTING.



■ *Después del aterrizaje*

- t) (*) SOLICITO REGRESAR POR PISTA;
- (*) REQUEST BACKTRACK;
- u) REGRESO POR PISTA APROBADO;
- BACKTRACK APPROVED;
- v) REGRESO POR PISTA (número);
- BACKTRACK RUNWAY (number).

■ *En general*

- a) (*) [identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE A (destino en el aeródromo);
- (*) [call sign and aircraft location] REQUEST TAXI TO (destination on the aerodrome);
- b) RUEDE EN LÍNEA RECTA;
- TAXI STRAIGHT AHEAD;
- c) RUEDE CON PRECAUCIÓN;
- TAXI WITH CAUTION;
- d) CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);
- GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
- e) (*) CEDO PASO A (tránsito);
- (*) GIVING WAY TO (traffic);
- f) (*) TRANSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA;
- (*) TRAFFIC IN SIGHT;
- g) RUEDE A APARTADERO DE ESPERA;
- TAXI INTO HOLDING BAY;
- h) SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo);
- FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);
- i) ABANDONE PISTA
- VACATE RUNWAY;
- j) (*) PISTA LIBRE;
- (*) RUNWAY VACATED;
- k) APURE RODAJE (motivo);
- EXPEDITE TAXI [(reason)];
- l) APURANDO RODAJE;
- EXPEDITING;
- m) [PRECAUCIÓN] RUEDE MAS LENTO (motivo);
- (CAUTION) TAXI SLOWER (reason);
- n) (*) RODANDO MAS LENTO;
- (*) SLOWING DOWN;
- o) DETENGA RODAJE;
- STOP TAXIING.

➤ *Espera*

- a) MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);
- HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.);
- b) MANTENGA POSICIÓN;
- HOLD POSITION;
- c) MANTENGA A (distancia) DE (posición);
- HOLD (distance) FROM (position);
- d) MANTENGA FUERA DE (posición).
- HOLD SHORT OF (position);
- e) (*) MANTENGO (o MANTENIENDO);
- (*) HOLD (or HOLDING);
- f) (*) MANTENGO FUERA.
- (*) HOLDING SHORT.



- Para cruzar una pista
 - a) (*) SOLICITO CRUZAR PISTA (número);
 - (*) REQUEST CROSS RUNWAY (number);
 - b) CRUCE PISTA (número) APROBADO (NOTIFIQUE PISTA LIBRE);
 - CROSS RUNWAY (number) APPROVED (REPORT VACATED);
 - c) APURE CRUCE PISTA (número) TRAFICO (tipo de aeronave) (distancia) MILLAS FINAL;
 - EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type)(distance) MILES FINAL;
 - d) (*) PISTA LIBRE;
 - (*) RUNWAY VACATED.
- Preparación para el despegue
 - a) IMPOSIBLE APROBAR SALIDA (designador) DEBIDO (razones);
 - UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE DUE (reasons);
 - b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIR];
 - REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];
 - c) ¿ESTA LISTO [PARA SALIR]?;
 - ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
 - d) ¿ESTA LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?;
 - ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;
 - e) (*) LISTO;
 - (*) READY;
 - f) (identificación aeronave) NOTIFIQUE ALTITUD (o NIVEL) A MANTENER EN (punto significativo);
 - (aircraft call sign) REPORT ALTITUDE (or LEVEL) TO MAINTAIN OVER (significant point);
 - g) (identificación aeronave) POSTERIOR A LA SALIDA CONTINÚE ASCENSO RUMBO EJE DE PISTA HASTA [ALTITUD] o [POSICIÓN] NOTIFIQUE CON TRÁFICO (tipo de tráfico) A LA VISTA;
 - (aircraft call sign) AFTER DEPARTURE CONTINUE CLIMBING ALONG RUNWAY HEADING UNTIL [ALTITUDE] or [POSITION] REPORT TRAFFIC (type aircraft) IN SIGHT;
 - *Si no se puede autorizar el despegue*
 - h) ESPERE (motivo);
 - WAIT (reason);
 - *Autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue*
 - i) RUEDE A POSICIÓN Y MANTENGA;
 - LINE UP AND WAIT;
 - j) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (número);
 - LINE UP RUNWAY (number);
 - k) RUEDE A POSICIÓN. PREPARE SALIDA INMEDIATA;
 - LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;
 - *Autorización de despegue*
 - a) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];
 - RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF [REPORT AIRBORNE];
 - b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR;
 - (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF;
 - c) (identificación aeronave) AUTORIZADO DESPEGUE INMEDIATO
 - (aircraft call sign) CLEARED FOR IMMEDIATE TAKE OFF
 - *Cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue*
 - d) DESPEGUE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [(instrucciones)];
 - TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)];
 - e) DESPEGUE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA;
 - TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
 - *Para cancelar una autorización de despegue*
 - f) MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE, REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo);
 - HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKEOFF (reasons);
 - g) (*) MANTENGO POSICIÓN;
 - (*) HOLDING;



- Para detener un despegue después que la aeronave ha iniciado el recorrido
- h) ABORTE DESPEGUE [(se repite el identificación de la aeronave) ABORTE DESPEGUE];
 - STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY];
- i) (*) ABORTANDO
 - (*) STOPPING
- Para operaciones de helicópteros
- j) AUTORIZADO A DESPEGAR [DE (emplazamiento) (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número);
 - CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location) (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)];
- k) (*) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;
 - (*) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
- l) DESPUÉS DE LA SALIDA, VIRE DERECHA (o IZQUIERDA, o ASCIENDA) (instrucciones según corresponda);
 - AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT or CLIMB) (instructions as appropriate).
- Instrucciones para viraje o ascenso después del despegue
- a) (*) SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);
 - (*) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN;
- b) APROBADO VIRAJE DERECHA (IZQUIERDA);
 - RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED;
- c) NOTIFICARÉ VIRANDO (IZQUIERDA) (o DERECHA);
 - (*) I WILL ADVISE TURNING RIGHT (or LEFT);
- Para pedir hora de despegue
- d) NOTIFIQUE EN EL AIRE;
 - REPORT AIRBORNE;
- e) (*) EN EL AIRE (hora)
 - (*) AIRBORNE (time);
- f) CRUZANDO (nivel) (instrucciones);
 - CROSSING (level) (instructions);
- Rumbo que ha de seguirse
- g) MANTENGA RUMBO DE PISTA (instrucciones);
 - CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions);
- h) DERROTA (dirección magnética) (instrucciones);
 - TRACK (magnetic direction) (instructions);
- i) ASCIENDA DIRECTAMENTE (instrucciones);
 - CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).
- Ingreso en el circuito de tránsito de un aeródromo
- a) [identificación y tipo de aeronave] (posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;
 - (ident and aircraft type) (position) (level) LANDING INSTRUCTIONS;
- b) INGRESE EN (posición en el circuito) (sentido del circuito)(número de pista) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS] (número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];
 - ENTER (position in circuit) (direction of circuit) (runway number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number) QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
- c) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS](número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];
 - MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS](number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
- d) (identificación aeronave) INGRESE CIRCUITO DE TRÁNSITO (IZQUIERDO o DERECHO) NÚMERO DOS (o TRES, etc.) SIGUIENDO (tipo de aeronave) NOTIFIQUE CON TRÁNSITO A LA VISTA;
 - (aircraft call sign) ENTER (LEFT or RIGHT) TRAFFIC PATTERN, NUMBER TWO (or THREE etc.) FOLLOWING (aircraft type);
- e) (identificación aeronave) CONFIRME SI PROCEDE POR RUTA VISUAL PUBLICADA;
 - (aircraft call sign) CONFIRM IF YOU PROCEED BY VISUAL ROUTE PUBLISHED



- f) (identificación aeronave) NOTIFIQUE A LA CUADRA DE (punto significativo);
 - (aircraft call sign) REPORT ABEAM (significant point);
- Cuando se usa el circuito de tránsito por la derecha
- g) INGRESE CIRCUITO DE TRANSITO DERECHO (posición en el circuito) (número de pista) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA] [MENOS] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];
 - ENTER RIGHT TRAFFIC PATTERN (position in circuit) (runway number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS](number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
- Cuando se dispone de información ATIS
- h) (identificación y tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;
 - (ident and aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) INSTRUCTIONS FOR LANDING;
- i) INGRESE EN (posición en el circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (números) (unidades) [TRANSITO (detalles)].
 - ENTER (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) (units) [TRAFFIC (detail)].
- En el circuito
- a) (*) (identificación de aeronave) (POSICIÓN en el circuito, por ejemplo: TRAMO CON EL VIENTO/FINAL);
 - (*) (aircraft call sign) (POSITION in circuit, e.g.: DOWNWIND/FINAL);
- b) NUMERO (1, 2, 3 etc.) SIGA (tipo se aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario];
 - NUMBER (1, 2, 3 etc.) FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].
- Instrucciones para la aproximación
- Se efectúa la notificación "FINAL LARGO" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se encuentra a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" a 7 km (4 NM) de punto de toma de contacto.
- a) EXTIENDA TRAMO CON EL VIENTO;
 - EXTEND DOWNWIND;
- b) NOTIFIQUE BASE (o FINAL o FINAL LARGO);
 - REPORT BASE (or FINAL or LONG FINAL);
- c) CONTINÚE APROXIMACIÓN CON POSIBILIDAD DE REHUSAR;
 - CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].
- Aterrizaje
- a) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;
 - CLEARED TO LAND;
- b) PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;
 - RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;
- Operaciones especiales
- c) AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;
 - CLEARED TOUCH AND GO;
- d) EFECTUE ATERRIZAJE COMPLETO;
 - MAKE FULL STOP LANDING;
- Para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido
- e) (*) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);
 - (*) REQUEST LOW APPROACH (reasons);
- f) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (número)] (restricción de altitud si fuera necesario) (instrucciones para volver al circuito);
 - CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] (altitude restriction if necessary) (go around instructions);
- Para sobrevolar la pista u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra
- g) (*) SOLICITO PASADA BAJA (razones);
 - (*) REQUEST LOW PASS (reasons);
- h) AUTORIZADO A PASADA BAJA;
 - CLEARED LOW PASS;



- Para operaciones de helicópteros
- i) (*) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA (o APROXIMACIÓN CIRCULANDO), VIRAJE IZQUIERDA (o DERECHA) A (emplazamiento);
 - (*) REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH (or CIRCLING APPROACH), LEFT (or RIGHT) TURN TO (location);
- j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA (o CIRCULANDO), VIRE A LA IZQUIERDA (o DERECHA) HACIA (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue) [LLEGADA (o RUTA DE LLEGADA) (número, nombre o código)]. [MANTENGA FUERA DE (pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares)]. [PERMANEZCA (orientación con respecto a o distancia) DE (la pista, el eje de la pista, otra aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar, estela turbulenta, etc.)] AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;
 - MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take off area) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)] CLEARED TO LAND.
- Para demorar aeronaves
- a) CIRCULE EL CAMPO (o AERÓDROMO) (o AEROPUERTO) (instrucciones);
 - CIRCLE THE FIELD (or AERODROME) (or AIRPORT) (instructions);
- b) ORBITE (A LA DERECHA o A LA IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN];
 - ORBIT (RIGHT, o LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
- c) EFECTÚE OTRO CIRCUITO;
 - MAKE ANOTHER CIRCUIT.
- Instrucciones para que una aeronave no aterrice.
- a) NO ATERRICE PASE DE LARGO;
 - GO AROUND;
- b) (*) PASANDO DE LARGO;
 - (*) GOING AROUND.
- Aproximación simulada por instrumentos
- a) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo) SIMULADA POR INSTRUMENTOS, NOTIFIQUE (posición), SI SOBRE (radioayuda) NO RECIBE APROBACIÓN PARA CONTINUAR, ABANDONE APROXIMACIÓN Y SOLICITE NUEVAS INSTRUCCIONES;
 - CLEARED SIMULATED INSTRUMENT (type) APPROACH, REPORT (position), IF OVER (navaid) YOU DO NOT RECEIVE APPROVAL TO CONTINUE, LEAVE THE APPROACH AND REQUEST FURTHER INSTRUCTIONS.
- Información a las aeronaves
- Estela turbulenta
- a) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [otras informaciones que se requieran];
 - CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];
- Chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje
- b) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR;
 - CAUTION JET BLAST;
- Estela de aeronave de hélice
- c) PRECAUCIÓN ESTELA;
 - CAUTION SLIPSTREAM.
- Después del aterrizaje
- a) ABANDONE PISTA POR (calle de rodaje, final pista, primera derecha/izquierda etc.);
 - VACATE RUNWAY BY (taxiway, end of runway, first to your right/ left, etc.);
- b) CONTACTE CONTROL TERRESTRE [CONTROL DE SUPERFICIE] (frecuencia);
 - CONTACT GROUND CONTROL (frequency);
- c) ABANDONANDO PISTA CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);
 - VACATING RUNWAY CONTACT GROUND CONTROL (frequency);
- d) APURE ABANDONO DE PISTA;
 - EXPEDITE VACATING RUNWAY;



- e) SU ESTACIONAMIENTO (o PUESTO, o PUERTA) (designación);
 - YOUR PARKING PLACE (STAND or GATE) (designation);
- f) ABANDONE POR (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);
 - TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) INTERSECTION AND CONTACT GROUND CONTROL (frequency).

Para operaciones de helicópteros
- g) RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);
 - AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area).
- h) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];
 - AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
- i) RODAJE AÉREO HASTA VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal);
 - AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

■ Vuelos VFR Especial

- a) (identificación aeronave) AERÓDROMO/AEROPUERTO BAJO MÍNIMOS METEOROLÓGICOS PARA VUELOS VFR (condición meteorológica);
 - (aircraft call sign) AERODROME/AIRPORT BELOW METEOROLOGICAL MINIMA FOR VFR FLIGHTS (meteorological condition);
- b) (*) RECIBIDO, (identificación aeronave) SOLICITA SALIDA/INGRESO VFR ESPECIAL (para/desde);
 - (*) ROGER, (aircraft call sign) REQUEST SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL (to/from);
- c) RECIBIDO (identificación aeronave) [(MANTENGA ESCUCHA PARA AUTORIZACIÓN DE INGRESO/SALIDA VFR ESPECIAL (MANTENGA POSICIÓN o MANTENGA VFR (punto de espera))];
 - ROGER, (aircraft call sign) [(STAND BY, FOR SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL CLEARANCE; (HOLD POSITION or MAINTAIN VFR (holding VFR point))];
- d) (*) (identificación aeronave) RECIBIDO MANTENGO POSICIÓN o MANTENGO VERTICAL (punto geográfico);
 - (*) (aircraft call sign) ROGER WILL HOLD POSITION or WILL HOLD OVER (geographic point);
- e) (identificación aeronave) (instrucciones de rodaje) SALIDA VFR ESPECIAL, NOTIFIQUE VOLANDO VISUAL, AUTORIZADO A DESPEGAR;
 - (aircraft call sign) (taxi instructions) SPECIAL VFR DEPARTURE, REPORT FLYING VMC, CLEARED FOR TAKE OFF;
- f) (identificación aeronave) AUTORIZADO INGRESO VFR ESPECIAL, NOTIFIQUE [INGRESANDO (punto de notificación requerido) o PISTA A LA VISTA] y luego (AUTORIZADO PARA ATERRIZAR);
 - (aircraft call sign) CLEARED FOR SPECIAL VFR ARRIVAL, REPORT [ENTERING (specific reporting point) or RWY IN SIGHT] then (CLEARED TO LAND).

■ Aproximación simulada por instrumentos, fuera de espacio aéreo controlado.

- (*) (identificación aeródromo) (identificación aeronave) SOLICITO APROXIMACIÓN SIMULADA (tipo de aproximación) A PISTA (número)
- (identificación aeronave) RECIBIDO SIN TRÁNSITO REPORTADO NOTIFIQUE ...
- (identificación aeronave) RECIBIDO TRÁNSITO ES (tipo de aeronave)ULTIMA POSICIÓN REPORTADA (posición) A NIVEL (si se conoce) NOTIFIQUE ...”
- (identificación aeronave) RECIBIDO, TRÁNSITO (tipo de aeronave) MANTENGA (punto de espera) (altitud) EN ESPERA DE INSTRUCCIONES PARA PRACTICA IFR SIMULADA
- (Identificación aeronave) PROCEDA A LA APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) A DISCRECIÓN; NOTIFIQUE INICIANDO”
- RECIBIDO ES NUMERO (numero) PARA PRACTICA IFR SIMULADA, TRANSITO ES (tipo de aeronave) MANTENGA (punto de espera y altitud)”



Procedimientos especiales de tránsito de aeródromo

La fraseología que deberá utilizarse con el tránsito de aeronaves militares, será la que se acuerde entre las entidades militares y las dependencias de control de tránsito aéreo.

Con el tránsito militar, la expresión "TREN ABAJO Y ASEGURADO" puede ser reemplazada por "TRES VERDES (THREE GREEN).

➤ 180° al costado

- a) (*) (identificación aeronave) SOLICITO 180° AL COSTADO;
 - (*) (aircraft call sign) REQUEST 180° ASIDE RUNWAY;
- b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 180 AL COSTADO PISTA (número) luego AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera);
 - (aircraft call sign) ROGER, CLEARED FOR 180, ASIDE RUNWAY (number) then CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required).

➤ 360° sobre pista

- a) (*) (identificación aeronave) SOLICITO 360° SOBRE PISTA (número);
 - (*) (aircraft call sign) REQUEST 360° OVER HEAD RUNWAY (number);
- b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 360° SOBRE PISTA (número), NOTIFIQUE INICIANDO;
 - (aircraft call sign) CLEARED 360° OVER HEAD RUNWAY (number) REPORT INITIAL;
- c) (*) (identificación aeronave) INICIAL;
 - (*) (aircraft call sign) INITIAL;
- d) (identificación aeronave) RECIBIDO NOTIFIQUE BASE TREN ABAJO Y ASEGURADO (luego [AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)]);
 - (*) (aircraft call sign) ROGER REPORT BASE LANDING GEAR DOWN AND LOCK (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required)].

➤ Circuito cerrado

- a) (*) (identificación aeronave) SOLICITO CIRCUITO CERRADO (IZQUIERDO o DERECHO) PISTA (número);
 - (*) (aircraft call sign) REQUEST CLOSED CIRCUIT (LEFT or RIGHT) RUNWAY (number);
- b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO CIRCUITO CERRADO (IZQUIERDO o DERECHO) PISTA (número), NOTIFIQUE BASE TREN ABAJO Y ASEGURADO (luego [AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)]);
 - (aircraft call sign) CLEARED CLOSED CIRCUIT (LEFT or RIGHT) RUNWAY (number) REPORT BASE LANDING GEAR DOWN AND LOCK (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required)].

➤ Emergencia simulada

- a) (*) (identificación aeronave) SOLICITO EMERGENCIA SIMULADA A PISTA (número);
 - (*) (aircraft call sign) REQUEST SIMULATED EMERGENCY RUNWAY (number);
- b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO EMERGENCIA SIMULADA A PISTA (número), NOTIFIQUE PUNTO CLAVE ALTO;
 - (aircraft call sign) CLEARED SIMULATED EMERGENCY RUNWAY (number) REPORT HIGH KEY POINT;
- c) (*) (identificación aeronave) PUNTO CLAVE ALTO;
 - (*) (aircraft call sign) HIGH KEY POINT;
- d) (identificación aeronave) RECIBIDO NOTIFIQUE PUNTO CLAVE BAJO
 - (*) (aircraft call sign) ROGER REPORT LOW KEY POINT
- e) (*) (identificación aeronave) PUNTO CLAVE BAJO;
 - (*) (aircraft call sign) LOW KEY POINT;
- f) (identificación aeronave) RECIBIDO NOTIFIQUE BASE TREN ABAJO Y ASEGURADO (luego [AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)]);
 - (*) (aircraft call sign) ROGER REPORT BASE LANDING GEAR DOWN AND ASSURED (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required)].



➤ Emergencias

- a) (*) (identificación aeronave) DECLARO EMERGENCIA (si se puede, motivo) POSICIÓN (punto significativo) SOLICITO (pista, ayuda, etc.);
 - (*) (aircraft call sign) REPORT EMERGENCY (if able, reason) POSITION (significant point) REQUEST (runway, ground support, etc.);
- b) (identificación aeronave) RECIBIDO, PISTA (número) VIENTO (detalles) QNH (detalles), APOYO TERRESTRE INFORMADO;
 - (aircraft call sign) ROGER, RUNWAY (number) WIND (details) QNH (details), GROUND SUPPORT IS ON WAY.

FRASEOLOGÍA SISTEMAS DE VIGILANCIA ATS

Generalidades

A continuación se incluye la fraseología aplicable específicamente cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detallada de las secciones anteriores para utilizarla en el suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según se utiliza un sistema de vigilancia ATS.

(*) Indica transmisión de los pilotos.

➤ Fraseología Radar

■ Identificación de aeronave

- a) NOTIFIQUE RUMBO (Y NIVEL DE VUELO) (o ALTITUD);
 - REPORT HEADING (AND FLIGHT LEVEL) (or ALTITUDE);
- b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA); RUMBO (tres cifras);
 - FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
- c) TRANSMITA PARA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;
 - TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;
- d) CONTACTO RADAR (posición);
 - RADAR CONTACT (position);
- e) SIN CONTACTO RADAR, (REANUDE) (o CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN);
 - NOT YET IN RADAR CONTACT, (RESUME) (or CONTINUE) OWN NAVIGATION).

■ Información de posición

- a) POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo) (o SOBRE o A TRAVÉS DE) (punto significativo);
 - POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point).

■ Instrucciones para guía vectorial

- a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras);
 - LEAVE (significant point) HEADING (three digits);
- b) MANTENGA RUMBO (tres cifras);
 - MAINTAIN HEADING (three digits);
- c) MANTENGA RUMBO ACTUAL;
 - MAINTAIN PRESENT HEADING;
- d) VUELE RUMBO (tres cifras);
 - FLY HEADING (three digits);
- e) [motivo] VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) o RUMBO (tres cifras));
 - [reason] TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
- f) [motivo] VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados);
 - [reason] TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees);
- g) DETENGA VIRAJE RUMBO (tres cifras);
 - STOP TURN HEADING (three digits);
- h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO PUEDA PROCEDA DIRECTO A (punto significativo) (nombre);
 - FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT TO (name) (significant point);



- i) RUMBO ES CORRECTO;
 - HEADING IS GOOD.

- Terminación de guía vectorial

- a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN (posición de la aeronave) (instrucciones específicas);
 - RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions);

- b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) KILÓMETROS (o MILLAS)];
 - RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT TO] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETERS (or MILES)].

- Maniobras en el caso que no pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo

- a) [motivo] VIRE TRES SEIS CERO GRADOS IZQUIERDA (o DERECHA);
 - [reason] MAKE A THREE SIXTY DEGREESTURN LEFT (or RIGHT);

- b) [motivo] ORBITE IZQUIERDA (o DERECHA);
 - [reason] ORBIT LEFT (or RIGHT).

- ❖ Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial o para las maniobras mencionadas deberá utilizarse la fraseología siguiente:

- a) EFECTUE TODOS LOS VIRAJES ESTÁNDAR (CLASE UNO) O MITAD ESTÁNDAR (O MITAD CLASE UNO) o (número) GRADOS POR SEGUNDO, INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA “AHORA”;
 - MAKE ALL TURNS STANDARD (RATE ONE) OR HALF STANDARD (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND), START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW”;

- b) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;
 - TURN LEFT (or RIGHT) NOW;

- c) DETENGA VIRAJE AHORA;
 - STOP TURN NOW;

- d) TRANSITO PREVISTO;
 - EXPECTED TRAFFIC;

- e) PARA SEPARACIÓN;
 - FOR SEPARATION;

- f) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);
 - FOR TRAFFIC SEQUENCING (POSITION);

- g) PARA TRAMO CON EL VIENTO (o BASE o FINAL);
 - FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).

- Control de velocidad (IAS)

- a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;
 - REPORT SPEED;

- b) (*) VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);
 - (*) SPEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);

- c) MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) O MÁS (o MENOS) HASTA (punto significativo);
 - MAINTAIN (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS) OR GREATER (or LESS) UNTIL (significant point);

- d) NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);
 - DO NOT EXCEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);

- e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;
 - MAINTAIN PRESENT SPEED;

- f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)];
 - INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETERS PER HOUR (OR KNOTS) [OR GREATER (or LESS)];

- g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);
 - INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);



- h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;
 - RESUME NORMAL SPEED;
- i) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;
 - REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED
- j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;
 - REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
- k) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC];
 - NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
- Notificación de la posición
 - ❖ Para omitir informes de posición durante el vuelo
 - a) OMITA REPORTE DE POSICIÓN (HASTA) (especificar);
 - OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];
 - b) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo);
 - NEXT REPORT AT (significant point);
 - c) REPORTE REQUERIDOS SOLO EN [punto(s) significativos(s)];
 - REPORTS REQUIRED ONLY AT [significant point(s)];
 - d) REANUDE REPORTE DE POSICIÓN;
 - RESUME POSITION REPORTING.
- Información respecto al tránsito y medidas evasivas
 - a) TRANSITO A LAS (número) (distancia) (dirección del vuelo) (toda información pertinente);
 1. DESCONOCIDO;
 2. LENTO;
 3. RÁPIDO;
 4. ACERCÁNDOSE;
 5. SENTIDO OPUESTO (o MISMO SENTIDO);
 6. SOBREPASANDO;
 7. CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA); (si se conoce)
 8. TIPO AERONAVE;
 9. NIVEL;
 10. ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO);
 - TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) (any other pertinent information);
 1. UNKNOWN;
 2. SLOW MOVING;
 3. FAST MOVING;
 4. CLOSING;
 5. OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;
 6. OVERTAKING;
 7. CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);
 8. AIRCRAFT TYPE;
 9. LEVEL;
 10. CLIMBING (or DESCENDING);
 - ❖ Para pedir una acción evasiva
 - b) (*) SOLICITO VECTORES;
 - (*) REQUEST VECTORS;
 - c) ¿QUIERE VECTORES?;
 - DO YOU WANT VECTORS?;
 - ❖ Cuando se pasa a tránsito desconocido
 - d) LIBRE DE TRANSITO [instrucciones apropiadas];
 - CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];
 - ❖ Para acción evasiva
 - e) PARA EVITAR TRANSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE [RUMBO (tres cifras)] AHORA;
 - TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock reference and distance) TURN IMMEDIATELY LEFT (or RIGHT) [(HEADING (three digits)) NOW.



- Comunicaciones y pérdida de comunicaciones
 - a) EN CASO DE FALLA DE RADIO (instrucciones);
 - IF RADIO CONTACT LOST (instructions);
 - b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (o SEGUNDOS) (instrucciones);
 - IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
 - c) RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);
 - REPLY NOT RECEIVED (instructions);
- Radar para servicio de control de aproximación
 - Guía vectorial para la aproximación
 - a) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);
 - VECTORIZING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);
 - b) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE PISTA (o CAMPO) A LA VISTA;
 - VECTORIZING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT RUNWAY (or FIELD) IN SIGHT;
 - c) GUÍA VECTORIAL PARA (ubicación en el circuito);
 - VECTORIZING FOR (positioning in the circuit);
 - d) GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);
 - VECTORIZING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);
 - e) APROXIMACIÓN (tipo) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) (instrucciones de alternativa);
 - (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).
 - Guía vectorial para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto
 - a) POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) DE (punto de referencia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres dígitos);
 - POSITION (number of) KILOMETRES (or MILES) FROM (reference point) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
 - b) INTERCEPTARA (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO);
 - YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);
 - Cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto.
 - c) (*) SOLICITO (distancia) FINAL;
 - (*) REQUEST (distance) FINAL;
 - d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo) PISTA (número);
 - CLEARED FOR (type) APPROACH RUNWAY (number);
 - ❖ Instrucciones e información
 - e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN EL ILS (LOCALIZADOR) o (TRAYECTORIA DE PLANEEO);
 - REPORT ESTABLISHED ON ILS (LOCALIZER) or (GLIDE PATH);
 - f) SE ACERCA DESDE LA IZQUIERDA (o LA DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];
 - CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];
 - g) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];
 - TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];
 - h) PREVEA GUÍA VECTORIAL PARA CRUZAR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo);
 - EXPECT RADAR VECTOR FOR CROSSING (localizer course or navaid) (reason);
 - i) ESTE VIRAJE LE HARÁ CRUZAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo);
 - THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or navaid) (reason);
 - j) ESTE VECTOR LO LLEVARA A CRUZAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) [motivo];
 - THIS VECTOR WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or navaid) [reason];



- k) MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANE0;
- MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;
- l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA TRAYECTORIA DE PLANE0;
- REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;
- m) INTERCEPTE (rumbo del localizador o ayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];
- INTERCEPT (localizer course or navaid) [REPORT ESTABLISHED].
- Maniobras durante aproximaciones de precisión.
- a) AUTORIZADO APROXIMACIÓN ILS PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA);
- CLEARED FOR ILS APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);
- b) HA CRUZADO EL LOCALIZADOR VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR;
- YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER;
- c) ILS PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR ES (frecuencia);
- ILS RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER FREQUENCY IS (frequency).

Abreviaturas

- **AFIS:** Servicio de información de vuelo de aeródromo.
- **Ap/Ad:** Aeropuerto / Aeródromo
- **ATC:** Control de tránsito aéreo (en general).
- **ATCO:** Controlador de tránsito aéreo.
- **ATS:** Servicio de tránsito aéreo
- **CAVOK:** (Ceiling and Visibility OK) Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos.
- **DME:** Equipo radio telemétrico.
- **DGAC:** Dirección General de Aeronáutica Civil.
- **GNSS:** Sistema mundial de navegación por satélite
- **IMC:** Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos.
- **NDB:** Radiofaro no direccional.
- **OACI:** Organización de Aviación Civil Internacional. En inglés **ICAO** : International Civil Aviation organization.
- **PTT:** Presione para hablar.
- **QFE:** Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista).
- **QNH:** Reglaje de la sub escala del altímetro para obtener la elevación estando en tierra
- **RA ACAS:** Resolution Advisory : Airborne Collision Avoidance Systems.
- **RNAV:** (debe pronunciarse "AR - NAV") Navegación de área.
- **ROLL-OUT:** Salida del viraje. Carrera de aterrizaje. Recorrido del aterrizaje.
- **RVR:** Alcance visual en la pista.
- **TA ACAS:** Traffic Advisory : Airborne Collision Avoidance Systems.
- **TDZ:** Zona de toma de contacto
- **VMC:** Condiciones meteorológicas de vuelo visual.
- **VOR:** Radiofaro omnidireccional VHF

Este documento contiene información y extractos oficiales de DGAC Chile y OACI, adaptados para IVAO Chile. En ningún caso y sin excepciones usted debe utilizar este documento como referencia en la vida real.



Documento realizado para IVAO Chile.

Francisco Torres - VID 452762
18 de diciembre de 2015